

Elvin ABBASBEYLI

4, Rue de Stockholm
67000 Strasbourg, FRANCE
Cellular Phone: + 33-6-27-03-52-21
Email: abbasbeyli@gmail.com
Nationality: French / Azerbaijani



Elvin ABBASBEYLI

AIIC (International Association of Conference Interpreters) member since 2014

Accredited conference interpreter by the French Presidency and Government Institutions (*fr<>az*)

Accredited conference interpreter by the European Parliament, the European Commission, the Court of Justice of the EU and the Council of Europe (*fr<>az, en>az, ru>az, tr>az*)

2001-present – Conference interpreter for the French, Belgian, Swiss and Azerbaijani markets (*fr<>az, en>az, ru>az, en>fr, ru>fr, tr>fr*)

2001-present – Free-lance professional translator for the International organizations and translation agencies. Translation fields: technical, law, economy, oil, gas, medical, general (*fr<>az, en>az, en>fr, ru>fr, tr>fr, de>az, es-az, it-az, bg-az*)

LANGUAGES FOR SIMULTANEOUS INTERPRETATION

- A - Azerbaijani
- B - French
- C - English
- C - Russian
- C – Turkish

LANGUES FOR TRANSLATION

Azerbaijani	(active language)
French	(active language)
English	(passive language)
Russian	(passive language)
Turkish	(passive language)
German	(passive language)
Spanish	(passive language)
Italian	(passive language)

OTHER LANGUAGES

Japanese, Arabic, Farsi, Hebrew, Greek

EDUCATION

- 2010-2017** PhD on translation “Dragomans as translators of the international treaties: historical, political, cultural and linguistic aspects. Exemple of the Küçük Kaynarca Treaty (1774)”
(*University of Strasbourg, Strasbourg, France*)
- 2009-2010** Master 2 in Conference Interpreting (Azerbaijani-French-Russian-English)
ITI-RI (Institute for Translation, Interpreting, and International Relations)
(*University of Strasbourg, Strasbourg, France*)
- 2008-2009** Master 1 in Conference Interpreting (Azerbaijani-French-Russian-English)
ITI-RI (Institute for Translation, Interpreting, and International Relations)
(*University of Strasbourg, Strasbourg, France*)
- 2004-2008** Bachelor of Arts, Japanese Studies (incomplete, 3rd year student status)
(*University of Strasbourg, Strasbourg, France*)
- 2002-2003** Master 2 in Professional Translation (French-Russian)
ITI-RI (Institute for Translation, Interpreting, and International Relations)
(*University of Strasbourg, Strasbourg, France*)
- 2001-2002** University Diploma, Translation and Interpreting (French-Russian)
ITI-RI (Institute for Translation, Interpreting, and International Relations)
(*University of Strasbourg, Strasbourg, France*)
- 1997-2001** Bachelor’s Degree, Translation and Interpreting (French-Azerbaijani)
(*Azerbaijan University of Languages, Baku, Azerbaijan*)
- 1986-1997** Secondary school (*Neftchala, Azerbaijan*)

TRAININGS, INTERNSHIPS AND OTHERS

4-15/08/2013

29th Cambridge Conference Interpretation Course (CCIC) – 80 hours of tuition
(*Cambridge, United Kingdom*) (en, ru >fr)

2001-present

Co-host of monthly French-language radio program about Azerbaijan, (*Radio RBS-Strasbourg*)
(*Strasbourg, France*)

13-16/07/2010

Dummy booth at the European Commission and the Council of the European Union (french booth)
(*Brussels, Belgium*)

20 April-29 May 2009

Internship, Department of Communications, Press Unit (*Council of Europe, Strasbourg, France*)
(Translation en>fr, tr>fr, ru>fr, az>fr)

07 July – 30 September 2008

Attaché to the Secretariat, European Court of Human Rights (Administrative duties) (*ECHR, Strasbourg, France*)

21 April – 30 July 2008

Internship, Department of Communications and Public Relations (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (Document translation - en>fr, ru-fr, az-fr, tr-fr)

2002 December-2003 February

Translator at the Permanent Representation of the Republic of Azerbaijan in the Council of Europe (*Strasbourg, France*) (Translator az<>fr)

16-30 June 2001

Summer course on Refugees (*International Institute of Human Rights, Strasbourg, France*)

December 2000

Internship. Translator-interpreter in the French Embassy in Azerbaijan. Interpreter for the Ambassador (*Baku, Azerbaijan*) (consecutive az<>fr)

DISSERTATIONS AND PAPERS**May 2001**

“Phraseology of the Koran »: comparison of the Azerbaijani and French translations”

Bachelor’s Dissertation – University of Languages of Azerbaijan

May 2010

“Conference interpreting with the Turkish language”

Dissertation for Professional Master 2 of Conference Interpreting at ITIRI (Institut d’Interprètes, de Traducteurs et de Relations internationales) - Université de Strasbourg (UDS)

23/02/2011

“Dragomans: functions and realizations”

Paper at the Conference on “Translation in the Turkish and oriental world – historical and practical aspects” (Department of Turkish Studies of the Strasbourg University and Laboratory “Cultures and Societies in Europe” of CNRS - National Centre for Scientific Research, Strasbourg, France)

2010-2017

“Dragomans as translators of the international treaties: historical, political, cultural and linguistic aspects.”

PhD on translation (University of Strasbourg, Strasbourg, France)

October 2014

« *Le drogmanat dans l’Empire ottoman* ». Article published in the Webzine of AIIC (International Association of Conference Interpreters)

TRANSLATION ACTIVITIES

October 2011-December 2013

Translator-interpreter and project manager at « Cabinet de Traduction DROGMAN »
(*Strasbourg, France*)

5-9 July 2010

Free-lance translator in MARTIN GmbH für Umwelt- und Energietechnik
(*Munich, Germany*) (fr-en>az)

2001-present

Free-lance professional translator for the International organizations and translation agencies
Translation fields: technical, law, economy, oil, gas, medical, general
(fr<>az, en>az, en>fr, ru>fr, tr>fr, de>az, es-az, it-az, bg-az)

INTERPRETING MISSIONS

(some examples)

(simultaneous and consecutive)

GOVERNMENT OF FRANCE

27/10/214

Nagorny Karabakh Summit. Interpreter of the President of France (*Palais de l'Elysée, Paris, France*) (fr<>az)

12/11/2014

Meeting of the Advisors to the President of the French Republic with the Minister of Education of the Republic of Azerbaijan (*Paris, France*) (fr<>az)

12/11/2014

Meeting of the Minister of National Education, Higher Education and Research with the Minister of Education of the Republic of Azerbaijan (*Paris, France*) (fr<>az)

03/09/2015

Meeting of the Chief of Staff of President of France with the First Lady of Azerbaijan (*Paris, France*) (fr<>az)

03/09/2015

Meeting of the President of the French Republic with the First Lady of Azerbaijan (*Paris, France*) (fr<>az)

14/03/2017

Meeting of the President of the French Senat with the President of the Republic of Azerbaijan (*Paris, France*) (fr<>az)

14/03/2017

Meeting of the President of the French Parliament with the President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

14/03/2017

Meeting of the President of the French Republic with the President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

24/08/2017

Meeting of Ministers of Transports of France and Azerbaijan (*Paris, France*) (fr<>az)

19/07/2018

Meeting of the President of the French Senate with the President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

20/07/2018

Meeting of the President of the French Parliament with the President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

20/07/2018

Meeting of the President of the French Republic with the President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

11/03/2019

Meeting of the Prime Minister of the France with the 1st Vice-President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

12/03/2019

Meeting of the President of the French Senate with the 1st Vice-President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

12/03/2019

Meeting of the President of the French Parliament with the 1st Vice-President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

12/03/2019

Meeting of the First Lady of France with the 1st Vice-President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

12/03/2019

Meeting of the Minister of Culture of France with the 1st Vice-President of the Republic of Azerbaijan
(*Paris, France*) (fr<>az)

GOVERNMENT OF AZERBAIJAN

03-04/07/2008

Meeting of the President of the State Committee for Public Function of the Republic of Azerbaijan with the director of ENA (Ecole Nationale d'Administration) and the director of INET (Institut National des Etudes Territoriales) (*ENA INET, Strasbourg, France*) (fr<>az)

25/02/2010

« The diaspora politic of the Republic of Azerbaijan, its implementation and the main problems of the azerbaijani dispora (Nagorny Karabakh) ». Conference of Mr Gafar Aliyev, chief of the socio-

political department of the Administration of the President of Azerbaijan. (*Strasbourg, France*) (fr<>az)

26/02/2010

« Azerbaijani diaspora and relations between France and Azerbaijan ». Conférence of Mr Arif Rahimzade, deputy of the Parliament of the Republic of Azerbaijan.. (*Strasbourg, France*) (fr<>az)

23-24/09/2011

“International conference on the 20th anniversary of the Republic of Azerbaijan’s state independence” with the presence of the President of the Republic of Azerbaijan (*Gülüstan Palace, Baku, Azerbaijan*) (fr<>az, en>fr, ru>fr, tr>fr)

24-28/10/2011

Visit of the Diaspora’s Minister of the Republic of Azerbaijan (*Senate, National Assembly, Sorbonne University, etc. Paris, France*) (fr<>az)

26/10/2011

Meeting between the delegation from the Center of Strategic Researches of the Presidential Administration of Azerbaijan and the director of the Political Sciences Institute (*Institut de Sciences Po, Paris, France*) (fr<>az)

08/12/2011

“Conflict between Armenia and Azerbaijan: Forgotten conflict. France as the co-president of the OSCE’s Minsk Group” (*Senate, Paris, France*) (fr<>az, ru>fr)

05/03/2012

Interview of the Deputy Prime Minister of the Republic of Azerbaijan to the Italian newspaper “Il sole 24 ore” (*Brussels, Belgium*) (fr<>az)

05/03/2012

Meeting of the Belgium-Azerbaijan Friendship Group of the Parliament of the Republic of Azerbaijan with the President of the Wallonie-Brussels Parliament (*Wallonie-Brussels Parliament, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

07/03/2012

Meeting of the Belgium-Azerbaijan Friendship Group of the Parliament of the Republic of Azerbaijan with the President of the Belgian Senate (*Belgian Senate, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

07/03/2012

Meeting of Belgium-Azerbaijan Friendship Group of the Parliament of the Republic of Azerbaijan with the Director of the ESISC (European Strategic Intelligence and Security Center) (*Belgian Senate, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

08/03/2012

Meeting of the Belgium-Azerbaijan Friendship Group of the Parliament of the Republic of Azerbaijan with the Mayor of Brussels (*City Council, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

06/03/2012

Conference “Juridical and humanitarian aspects of the Armenia-Azerbaijan, Nagorny Karabakh conflict” (*Belgian Federal Parliament, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

27-28/11/2012

The 40th Parliamentary Assembly of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation General Assembly (PABSEC) (*Baku, Azerbaijan*) (fr>az, en, ru, tr, az, bg >fr)

10-14/12/2012

Visite of Delegation of the Parliament and of the Deputy Prime Minister of the Republic of Azerbaijan to Andorra (fr<>az, en>az)

01-02/04/2014

CRPD Committee's 11th session - Review of Azerbaijan (*United Nations, Geneva, Switzerland*) (fr<>az, en>az, ru>az, es>az)

08/09/2015

Conference on tolerance in Azerbaijan (with the participation of Ms. Mehriban Aliyeva, 1st lady of Azerbaijan) (*Paris, France*) (fr<>az, ru>fr)

23/09/2015

Study visit of the Deputy Minister of Sport and Youth of the Republic of Azerbaijan to European Youth Center (*Strasbourg, France*) (fr<>az, en>az)

COUNCIL OF EUROPE

Meetings of the Committee on Legal Affairs and Human Rights and Monitoring Committee (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (fr<>az, en>az, ru>az)

Meetings of the Committee on Rules of Procedure, Immunities and Institutional Affairs (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (fr<>az, en>az, ru>az)

Meetings of the EPP (European People Party) group (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (fr<>az, en>az, ru>az)

Meetings of the Ministers' Deputies (Committee of Ministers) (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (fr<>az, en>az)

23/06/2008

Press conference of M. Gianni Buchiquio, President of the Venice Commission (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (fr<>az, en>az)

16/06/2014

HELP Network Annual Conference (*Council of Europe, Strasbourg, France*) (az>fr)

18/06/2014

Training session for magistrates and lawyers from Azerbaijan (*European Court of Human Rights, Strasbourg, France*) (en, ru>az)

30/10/2014

Meeting of the Committee on Legal Affairs and Human Rights (*Congress of Deputies, Spanish Parliament, Madrid, Spain*) (fr<>az, en>az, ru>az)

21-22/04/2016

19th meeting of the Groupe de Pilotage of the SATURN Centre for judicial time management (CEPEJ-SATURN) (*Strasbourg, France*) (fr>az, en >az, az>fr)

27-28/06/2016

Workshop dedicated to training on court management in judicial training institutions - CEPEJ (Chisinau, Moldova) (fr<>az)

EUROPEAN PARLIAMENT

Meetings of the Bureau of the EURONEST Parliamentary Assembly (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (fr>az, en>az, ru>az)

Meetings of the EURONEST Parliamentary Assembly (*European Parliament, Strasbourg, France*) (fr>az, en>az, ru>az)

Meetings of the EURONEST Parliamentary Assembly's Working group on the Rules of Procedure (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (en>az, ru>az)

Ministerial meetings of the Eastern Partnership (*Council of the European Union*) (az>fr)

Meetings of the Committee on Political Affairs, Human Rights and Democracy (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (en>az, ru>az)

09/02/2012

“EU-Azerbaijan: New horizons for the Partnership”. Conference of the EPP Group (European People's Party) with the presence of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (fr>az, en>az)

06/06/2012

The situation of the news media in Russia and the eastern partnership countries (Seminar for journalists) (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (fr>az, en>az, ru>az)

04/06/2013

Meeting of M. Martin Schulz, President of the European Parliament with M. Ogtay Asadov, President of the Parliament of the Republic of Azerbaijan (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

EUROPEAN COMMISSION

Meetings of the Azerbaijan-EU Cooperation committee (*European Commission, Brussels, Belgium*) (fr<>az, en>az)

Meetings of the EU-Azerbaijan Subcommittee on Energy, Transport and Environment (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the EU-Azerbaijan Trade and Economic and related legal issues Subcommittee (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the EU - Azerbaijan Cooperation Committee (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the EU-Azerbaijan Trade and Economic Subcommittee (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the Delegations to the EU-Armenia, EU-Azerbaijan and EU-Georgia Parliamentary Cooperation Committees (12th Meeting) (*European Parliament, Brussels, Belgium*) (en>az)

Plenary rounds of the EU-Azerbaijan association agreement negotiations (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the EU-Azerbaijan People-to-People sub-committee (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the EU–Azerbaijan Subcommittee on Freedom & Security sub-committee / EU-Azerbaijan Human Rights Dialogue (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

Meetings of the EU-Azerbaijan Subcommittee Meeting on Energy, Transport and Environment (*European Commission, Brussels, Belgium*) (en>az)

21/06/2013

Press point of M. Ilham Aliyev, President of the Republic of Azerbaijan and M. Manuel Barroso, President of the European Commission (*European Commission, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

05/06/2013

Meeting of M. Herman Van Rompuy, President of the European Council with M. Ogtay Asadov, President of the Parliament of the République of Azerbaijan (*European Council, Brussels, Belgium*) (fr<>az)

22/07/2014

Meeting of the Foreign Ministers of the EU and Eastern Partnership countries (*European Council, Brussels, Belgium*) (az>fr)

PRIVATE MARKET

Visits of the delegation from “Azerbaijanis and other Turkish speaking Nations' Cooperation Center” (*Paris, Brussels, Strasbourg, France*) (fr<>az, tr>fr)

Visits of the Azerbaijani delegation of businessmen (*Geneva, Zurich, Switzerland*) (fr<>az, en>az)

05/10/2006

“Cultural renewal in Iranian Azerbaijan since 1979” – Conference of M. Gilles RIAUX (Institut Français de Géopolitique) (*Department of Turkish Studies of the Strasbourg University, Strasbourg, France*) (fr<>az, tr>fr)

24/01/2007

“Nizami Ganjavi”: Great Azerbaijani thinker, poet and philosopher of the 12th century – Conference of M. Rafael HUSSEYNOV, member of the Azerbaijani delegation at the Council of Europe (*Department of Turkish Studies of the Strasbourg University, Strasbourg, France*) (fr<>az, tr>fr)

21-22/05/2009

“Language and literature in the Republic of Azerbaijan. Today’s evolution” – Conference of M. Kamal Abdulla (President of the University of Slavic Languages of Azerbaijan) (*Department of Turkish Studies of the Strasbourg University, Strasbourg, France*) (fr<>az, tr>fr)

23/09/2011

TV show "Azerbaijan after the USSR collapse" (*AzTV, Baku, Azerbaijan*) (fr<>az)

15/06/2012

Conference : « Islam and secularism: experience of Azerbaijan and his echo in France » (organised by TEAS) (*Bordeaux, France*) (fr<>az)

14/03/2013

1st French-Azerbaijani Business Forum organized by TEAS (The European Azerbaijan Society) (*Paris, France*) (fr<>az, en>az)

14/02/2014

Symposium "Nizami Ganjavi" organized by the National and University Library of Strasbourg (BNU) and the Embassy of Azerbaijan in France (*Strasbourg, France*) (fr<>az)

22/06/2014

Scientific conference Mashati Gandjavi, poetess of Azerbaijan (*Mulhouse, France*) (fr<>az, en>az)

14/11/2014

International Conference on Inter-religious mutual Comprehension (*UNESCO, Paris, France*) (fr<>az, en>az)

15/11/2014

International Conference on Inter-religious mutual Comprehension (*Strasbourgs, France*) (fr<>az, en>az, tr>fr, ru>fr)

03-16/05/2015

Training of the azerbaijani specialists from AZERSU in AGBAR (*Barcelone, Espagne*) (fr<>az, en>az, es>az)

19-20/10/2015

Third learning expedition for AZERSU top managers organized by SUEZ (*Bristol, United Kingdom*) (en<>az)

22-23/10/2015

Third learning expedition for AZERSU top managers organized by SUEZ (*Casablanca, Morocco*) (fr<>az)

25/01/2016-05/02/2016

Training on sewerage network for AZERSU organized by SUEZ (*Bordeaux, France*) (fr<>az)

13-15/03/2016

Visit of the President of AZERSU (*Paris, France*) (fr<>az, en<>az)